



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH STATUTORY
INSTRUMENTS

2009 Rhif 709 (Cy.61)

2009 No. 709 (W.61)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd
Gwladol (Treuliau Teithio a
Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru)
(Diwygio) (Rhif 2)
2009

The National Health Service
(Travelling Expenses and
Remission of Charges) (Wales)
(Amendment) (No.2) Regulations
2009

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau.)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio ymhellach Reoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl 2007 ("y prif Reoliadau").

These Regulations further amend the National Health Service (Travelling Expenses and Remission of Charges) (Wales) Regulations 2007 ("the principal Regulations").

Mae'r prif Reoliadau yn gwneud darpariaeth fel bod pobl sydd naill ai'n cael budd-daliadau penodol oddi wrth y wladwriaeth neu sydd ar incwm isel yn cael peidio â thalu taliadau penodol neu gael ad-daliad ohonynt, a'r taliadau hynny fel arall yn daladwy o dan Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006 ("taliadau GIG") a chael taliad am dreuliau teithio a dynnwyd wrth gael gwasanaethau GIG penodol ("treuliau teithio GIG").

The principal Regulations make provision so that persons who are either in receipt of certain state benefits of who are on a low income are able to obtain the remission or repayment of certain charges which would otherwise be payable under the National Health Service (Wales) Act 2006 ("NHS charges") and the payment of travelling expenses incurred in obtaining certain NHS services ("NHS travelling expenses").

Wrth gyfrifo adnoddau a gofynion person o dan y prif Reoliadau er mwyn canfod a oes gan berson hawl i beidio â thalu taliadau GIG a chael taliad am dreuliau teithio GIG, defnyddir fersiwn addasedig o Reoliadau Cymhorthdal Incwm (Cyffredinol) 1987.

In calculating a person's resources and requirements under the principal Regulations in order to establish whether a person can claim entitlement to the remission of NHS charges and the payment of NHS travelling expenses, a modified version of the Income Support (General) Regulations 1987 is applied.

Mae rheoliad 2 yn cynyddu swm yr incwm y caiff person sy'n derbyn credydau treth ei dderbyn tra bydd yn parhau i fod â hawl i beidio â thalu ffi o gwbl ac i gael taliad llawn o dan reoliad 5 o'r prif Reoliadau.

Regulation 2 increases the amount of income which a person in receipt of tax credits may receive whilst remaining entitled to full remission and payment under regulation 5 of the principal Regulations.

Mae rheoliad 3 yn gwneud newidiadau i'r terfynau cyfalaf a ddefnyddir i gyfrifo hawl i beidio â thalu ac i gael taliad drwy gynyddu'r terfyn cyfalaf isaf o £19,000 i £20,750 ar gyfer pobl sy'n byw'n barhaol mewn cartrefi gofal.

Regulation 3 makes changes to the capital limits used for calculating entitlement to remission and payment by increasing the lower capital limit from £19,000 to £20,750 for people living permanently in care homes.

2009 Rhif 709 (Cy.61)

2009 No. 709 (W.61)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd
Gwladol (Treuliau Teithio a
Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru)
(Diwygio) (Rhif 2)
2009

The National Health Service
(Travelling Expenses and
Remission of Charges) (Wales)
(Amendment) (No.2) Regulations
2009

Gwnaed 16 Mawrth 2009

Made 16 March 2009

*Gosodwyd gerbron Cynulliad Cenedlaethol
Cymru* 16 Mawrth 2009

*Laid before the National Assembly
for Wales* 16 March 2009

Yn dod i rym 6 Ebrill 2009

Coming into force 6 April 2009

Mae Gweinidogion Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adrannau 130, 131, 132 a 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006(1), drwy hyn yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn:

The Welsh Ministers, in exercise of the powers conferred by sections 130, 131, 132 and 203(9) and (10) of the National Health Service (Wales) Act 2006(1), hereby make the following Regulations:

Enwi, cychwyn, cymhwyso a dehongli

Title, commencement, application and interpretation

1.—(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru) (Diwygio) (Rhif 2) 2009.

1.—(1) The title of these Regulations is the National Health Service (Travelling Expenses and Remission of Charges) (Wales) (Amendment) (No.2) Regulations 2009.

(2) Daw'r Rheoliadau hyn i rym ar 6 Ebrill 2009.

(2) These Regulations come into force on 6 April 2009.

(3) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru.

(3) These Regulations apply in relation to Wales.

(4) Yn y Rheoliadau hyn ystyr "y prif Reoliadau" ("*the principal Regulations*") yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru) 2007(2).

(4) In these Regulations "the principal Regulations" ("*y prif Reoliadau*") means the National Health Service (Travelling Expenses and Remission of Charges) (Wales) Regulations 2007(2).

Diwygio rheoliad 5 o'r prif Reoliadau

Amendment of regulation 5 of the principal Regulations

2. Yn rheoliad 5 o'r prif Reoliadau (hawl i beidio â thalu ffi o gwbl ac i gael taliad llawn) ym mharagraff (1), yn lle "£15,050" rhodder "£15,276".

2. In regulation 5 of the principal Regulations (entitlement to full remission and payment), in paragraph (1), for "£15,050" substitute "£15,276".

(1) 2006 p.42.

(1) 2006 c.42.

(2) O.S. 2007/1104 (Cy.116); yr offerynnau diwygio perthnasol yw O.S. 2008/1480 (Cy.153), 1879 a 2568 (Cy.226).

(2) S.I. 2007/1104 (W.116); relevant amending instruments are S.I. 2008/1480 (W.153), 1879 and 2568 (W.226).

Diwygio Atodlen 1 i'r prif Reoliadau

3. Yn Atodlen 1 i'r prif Reoliadau (Addasu Rheoliadau Cymhorthdal Incwm (Cyffredinol) 1987), yng ngholofn 2 o Dabl A, yn y cofnod ynghylch rheoliad 53, yn lle "£19,000" rhodder "£20,750".

Amendment of Schedule 1 to the principal Regulations

3. In Schedule 1 to the principal Regulations (Modifications of the Income Support (General) Regulations 1987), in column 2 of Table A, in the entry relating to regulation 53, for "£19,000" substitute "£20,750".

Edwina Hart

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau
Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru

Minister for Health and Social Services, one of the
Welsh Ministers

16 Mawrth 2009

16 March 2009

©© Hawlfraint y Goron 2009

© Crown copyright 2009

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

2009 Rhif 709 (Cy.61)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd
Gwladol (Treuliau Teithio a
Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru)
(Diwygio) (Rhif 2)
2009

WELSH STATUTORY
INSTRUMENTS

2009 No. 709 (W.61)

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

The National Health Service
(Travelling Expenses and
Remission of Charges) (Wales)
(Amendment) (No.2) Regulations
2009

£4.00

W448/04/09

ON